

Distr.: General  
17 July 2012  
Arabic  
Original: English

## المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية  
نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢  
البند ١٣ (أ) من جدول الأعمال المؤقت\*  
نظم الكتابة والنطق: الكتابة بالحروف اللاتينية

### معكوسية نظم الكتابة بالحروف اللاتينية

مقدم من إستونيا\*\*

موجز\*\*\*

يتعلق هذا التقرير بمشاكل معكوسية نُظم الكتابة بالحروف اللاتينية. ويقدم فيه اقتراح لقياس قابلية عكس نظم الكتابة بالحروف اللاتينية عن طريق إحصاء الوحدات الكتابية الفارقة في الكتابة المصدرية، ثم حساب النسبة المئوية للوحدات الكتابية الفارقة التي تم تحويلها إلى الحروف اللاتينية بشكل لا لبس فيه. ويتم تقييم نظم الكتابة بالحروف اللاتينية كل على حدة على أساس هذه المنهجية. ويُستنتج من التقرير أنه لا توجد أي نظم تامة المعكوسية، بمعنى أنه إذا فاق معدل المعكوسية ٩٠ في المائة فيجب اعتباره معدلاً ممتازاً. وبناء على ذلك لا يمكن إلا أن يوصى بمعكوسية نظم الكتابة بالحروف اللاتينية، ولا يمكن جعلها إلزامية.

\* E/CONF.101/1

\*\* أعدّه بيتر بال (إستونيا).

\*\*\* التقرير الكامل متاح باللغة التي قُدِّمَ بها فقط على الموقع التالي:

<http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/ungegnConf10.html>

